

# Le passeur de langues

Auteurs : Rabearivelo, Jean-Joseph

Collection parente : [Manuscrits de Jean-Joseph Rabearivelo](#)

Présentation de la collection

Dans la première moitié du xx<sup>e</sup> siècle, des personnalités littéraires du Sud (notamment, en Afrique) se sont imposées comme « passeurs de langues ». Un Amadou Hampaté Bâ, un Alexis Kagame et un Jean-Joseph Rabearivelo ont assuré le lien entre les littératures ethniques, les littératures en langues nationales et les littératures en langues occidentales - en français ou en anglais - en présence dans leurs pays respectifs. Alain Ricard fait remarquer à leur propos : « Une critique superficielle a vu dans [leurs] œuvres le passage de la langue africaine ou du malgache en français, sans comprendre que l'intérêt de ces textes est justement de maintenir une tension entre la langue d'origine et le français, sans abandonner la partie au profit du français ».

Auteur de la présentation Liliane Ramaroso

## Fiche descriptive de la collection

Auteur Rabearivelo, Jean-Joseph

Date(s) s.d.

Mots-clés

- Madagascar
- Poésie
- Rabearivelo

Genre

- Essai
- Poésie (Recueil)

Langue

- Espagnol
- Français
- Malgache

Contributeur(s) Liliane Ramaroso

## Les dossiers

3 sous-collections :

- [Vieux discours du pays d'Imerina](#) □ □
- [Rbearivelo traducteur](#)
- [Vieilles chansons](#)

# Documents

## 35 notices dans cette collection

En passant la souris sur une vignette, le titre de la notice apparaît.

Les 10 premiers documents de la collection :



Vieux discours du pays d'Imerina [Un] [Rv]

Rabearivelo, Jean-Joseph

Mots Clefs : [Francophone](#), [Jean-Joseph Rabearivelo](#), [Madagascar](#), [Récit](#)



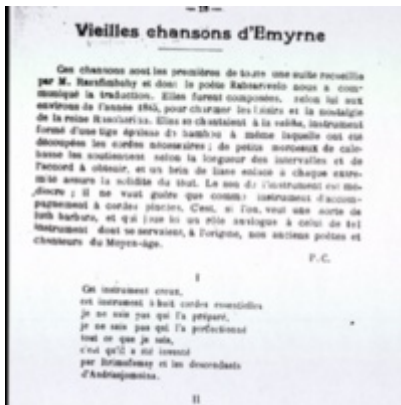
Iza no meloka

Rabearivelo, Jean-Joseph



Vieux poèmes hova d'auteurs inconnus, 1 à 8

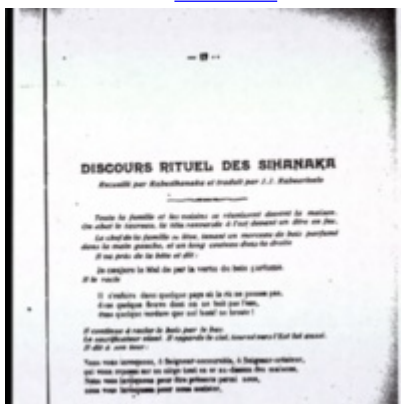
Rabearivelo, Jean-Joseph



Vieilles chansons d'Emyrne  
Rabearivelo, Jean-Joseph



Vieille chanson pour la valihy  
Rabearivelo, Jean-Joseph  
Mots Clefs : [Foklore](#)

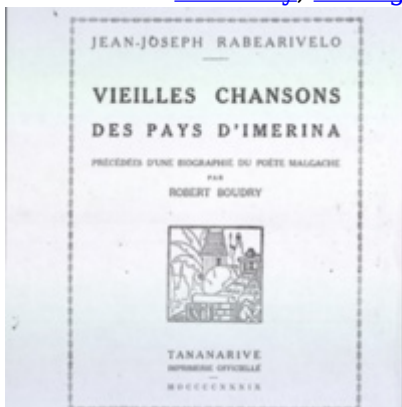


Discours rituel des sihanaka  
Rabearivelo, Jean-Joseph



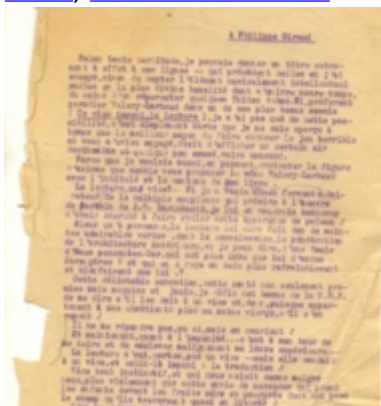
Poèmes hovas « recueillis à M/car par le poète JJR »  
Rabearivelo, Jean-Joseph

Mots Clefs : [Hainteny](#), [Madagascar](#), [Poésie](#), [Rabearivelo](#)



Vieilles chansons du pays d'Imerina (Éd. Imprimerie Officielle de Tananarive, 1939)  
Rabearivelo, Jean-Joseph

Mots Clefs : [Âme malgache](#), [Hain-teny](#), [Hova](#), [Rabearivelo](#), [Tradition](#), [Tradition orale](#), [Voix des Ancêtres](#)



Vice impuni, la traduction [Ce]

Rabearivelo, Jean-Joseph

Mots Clefs : [Paul Valéry \(1871-1945\)](#) □ □ , [Paul Valéry \(1871-1945\)](#), [Valery Larbaud \(1881-1957\)](#)



Auteur inconnu : Tonon-kira momba ny maty

Rabearivelo, Jean-Joseph

Tous les documents : [Consulter](#)

Collection créée par [Claire Riffard](#) Collection créée le 11/10/2016 Dernière modification le 25/04/2018